

Zeitschrift: Die Berner Woche

Band: 28 (1938)

Heft: 53

Rubrik: Kleine Umschau

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lassen darf, um die spanischen und östlichen Positionen auszubauen, und im Westen nachher umso kräftiger aufzutreten?

Vom chinesischen Kriegsschauplatz hört man sehr wenig, und das neue Jahr scheint zunächst jenen Zustand einleiten zu wollen, den wir nach dem Fall von Hankau und Kanton andeuteten: Einen Schwebezustand, der von Japan keine vermehrten militärischen Anstrengungen verlangt. Ausbau der wichtigsten Frontabschnitte, Sicherung der Hauptpunkte und Eisenbahnlinien, Festigung verschiedener Lokalregierungen japanischer Parteigänger und Ignorierung des restlichen China . . . mit diesem Programm siehe sich zur Not die Balance halten.

Die Zurückdrängung der Japaner in den engern Kreis von Kanton darf nicht als „großer Sieg“ der Chinesen gewertet werden; die Freischaren haben wohl die Verbindungen mit der ursprünglichen Landungsstelle an der Biasbai abgeschnitten, dafür kontrollieren die Japaner den Perlfluss.

—an—

Zur Jahreswende

Bald wird das junge, neue Jahr
in Saus und Braus, mit Wunsch und Wollen,
befreit von vielem, was da war,
der künftigen Zeit entgegenrollen.
Ob es das Hoffen rings erfüllt,
sich tapfer durch das Dickicht schlängelt?
Ob es sich glückhaft uns enthüllt,
ledig des Krams, den wir bemängelt?

Die Ausschau in der Politik
bleibt düster noch in allen Ländern.
Ein jeder zieht an seinem Strick,
der Rede Ton will keiner ändern.
Die Kriegsposaune weiter dröhnt,
allüberall wird aufgerüstet,
man bläht sich auf, man hebt und höhnt,
bestaunt wird jeder, der sich brüstet.

Will einer schlachten, stößt ein Tritt
beiseite jeden Friedensschemel.
Ein grimmer Sturm reißt alle mit:
das gilt von China bis zur Memel.
Und doch! Im Stillen bricht sich Bahn
das Gute, und des Glaubens Stärke
ringt sich im Beten himmelan
und hebt zum Licht der Liebe Werke.

Auch unser liebes Schweizerland
wird mutig vieles überwinden,
weil immer wieder Herz und Hand
in ihm sich zum Erfüllen finden.
O brächte doch das neue Jahr
die Welt der Wirren zum Besinnen!
Dann würde glückhaft, schön und wahr
sein junges, harrendes Beginnen!

Bedo.

Kleine Umschau

In den Sternen steht's geschrieben —

Unsere kleine Erde wiegt bekanntlich fünf Sextillionen Kilogramm. Das ist eine Zahl mit 36 Nullen! Dabei ist aber die Kugel, die wir bewohnen, etwa so groß wie ein Stecknadelkopf, wenn wir uns — im Vergleich dazu — die Sonne als Kugel von einem Meter Durchmesser vorstellen. Und der Fixstern Alfa, dessen Licht vier Millionen Jahre braucht, bis es zu uns gelangt, ist „nur“ 14 Millionen Mal so groß wie unsere große, goldene Sonne. Wenn dieser Riesenstern Alfa nun, sagen wir,

in der Silvesternachtpunkt zwölf Uhr infolge irgendeiner gewaltigen Katastrophe kaput geht und sein Licht erlischt, dann merken wir erst in vier Millionen Jahren, daß weit draußen am Rande der Unendlichkeit irgend etwas geschehen sein muß. Das heißt: wir selber werden das nicht merken. In vier Millionen Jahren tut uns nämlich kein Zahn mehr weh. Es ist aber auch möglich, daß der Stern Alfa seit über drei Millionen Jahren schon nicht mehr existiert! Und trotzdem steht er noch am Himmel, am samtschwarzen, klaren Nachthimmel und leuchtet hell und still. Er ist nicht mehr und trotzdem ist er da. Noch fällt sein Licht in unsere Augen. In die fragenden, staunenden Augen der Menschen.

Das ist so ein Wunder des Weltalls. Mit seinen Millionen Sonnen, Morden und Sternen. Und birgt ebensowie Geheimnisse, die zu ergründen Traum der Menschheit ist.

Sterndeuter und Astronomen hat es zu allen Zeiten gegeben. Sie schlagen Kreise, klapfern mit Zirkeln, sie rechnen und schreiben und durchsuchen mit Fernrohren den kalten, unendlichen Raum.

Der Hofastrolog Kaiser Wilhelms II. hat schon im Jahre 1923 vorausgesagt, England werde 1939 oder 1940 in einen Krieg verwickelt werden. In den Sternen steht's geschrieben! Die Venus/Mars-Quadratur verkündet allerdings nichts gutes für die kommenden zwölf Monate. Und der Mond, das Sinnbild der Kultur, ist bereits in das Sternbild des Krebses hinübergewechselt. Mars dagegen, immer röter werdend, strebt dem Zenith zu. Trostlich bleibt einzige und allein jene Tatsache, daß der Kriegsplanet einen sehr schlechten Blick zum Steinbock hat, während seine Konstellation zu Venus eher günstig bewertet werden kann. Es dürfte also damit gerechnet werden, daß Mars vom Steinbock gehörig auf die Hörner genommen wird. Das Verhalten der Venus, die sich im Sternbild der Waage befindet, ist — wie immer — äußerst vag, d. h. unfest und unbestimmt. Daraus ergibt sich der astrologische Weltwitz, daß das Zeichen sowohl Frankreichs als auch Deutschlands der Steinbock ist, während Venus das immense russische Reich, und Mars das aufstrebende italienische Imperium darstellt. Kein astrologisch betrachtet, natürlich!

Während die Sternentdeuterei in bezug auf die großen, weltpolitischen Linien nicht eben das Beste zu weissagen sich vermisst, lautet das Horoskop für die Schweiz nicht ungünstig. Unser Land wird sich auch 1939, besonders am Neujahrstage, im Zeichen des Fisches sehr wohl fühlen. Am internationalen Astrologenkongress in Miami ist übrigens — und zwar erst kürzlich — ein Antrag des helvetischen Delegierten Fritz Förrli, Bielen, mit Aklamation zum Beschluß erhoben worden. Dieser Antrag ging dahin, das Sternzwillingsspaar „Castor und Pollux“, das in kosmischen Beziehungen zur Schweiz steht, in „Güggel und Twanner“ umzutaufen. Und da die Achse des Sternbildes der Fische durch „Güggel und Twanner“ hindurchgeht, ergibt sich ein außerordentlich glücklicher und wohltuender Aspekt, der höchstens durch den am Bärzlistag auftauchenden Kometen „Kater“ etwelche Trübung erfahren wird. Dieser Komet wird im Dromedar-Spiralnebel auftauchen und sachte von der Milchstraße wieder absorbiert werden. Ob das Sternbild des mysteriösen und feurigen Wassermann dabei eine Rolle spielen kann, steht immer noch in den Sternen geschrieben —

Wie alljährlich, so befindet sich die Bundesstadt auch 1939 im Sternbild des Kleinen Bären. Um Ostern herum dürfte zudem eine Annäherung an die Zwillinge in Frage kommen, so daß um diese Zeit mit ziemlicher Sicherheit im bernischen Muhenparadies Doppelzumachs an Jungbären erwartet werden darf. Daß diese kleinen Bären, einmal groß, uns Bernern viel Freude machen und recht viel saftige, gelbe und rote Rübli fressen werden — das steht nicht in den Sternen geschrieben. Ist auch gar nicht nötig. Seien wir doch froh, daß wir nicht alles lesen können, was da in der Unendlichkeit zusammengebrüttet wird!!

Prost Neujahr! Und es wünscht Ech es guets u glatts u zueversichlechs uebererüfchi dr Stürmibänz.